**DATOS PERSONALES Y DE CONTACTO**

**Nombre:** Elena

**Apellidos:** Landeras Landeras

**Fecha de nacimiento:** 29/07/1987

**DNI:** 72147557F

**Teléfono:** 665864405

**E-mail:** [hlanderas@gmail.com](mailto:hlanderas@gmail.com)

**Skype:** hlanderas

**FORMACIÓN**

Bachillerato tecnológico en el *IES Miguel Herrero Pereda*

Grado en traducción e interpretación en la *Universidad de Salamanca*

**FORMACIÓN COMPLEMENTARIA**

VI seminario de traducción jurídica de la *Universidad de Salamanca*

Curso de traducción audiovisual en la *Universidad de Salamanca*

Curso de traducción literaria (Inglés) en la *Universidad de Salamanca*

Estancia de intercambio anual en la *Copenhagen Business School* de Copenhague

Curso de localización de videojuegos en el aula virtual *Tragora*

Congresos de novela negra 2014-2016 en la *Universidad de Salamanca*

ECAN (Encuentro Cultural de Autores de Novela) Juvenil 2015-2016 en la *Universidad de Salamanca*

Curso online de desarrollo de Aplicaciones Android

Curso de Chino básico en la *Copenhagen Business School* de Copenhague

**COMPETENCIAS INFORMÁTICAS**

**Generales:** Procesador de textos, hoja de cálculo, bases de datos, presentación de diapositivas (Office/Openoffice) NotePad ++ y navegadores de internet **nivel avanzado**

**Específicos de la traducción:** Trados 2009 y 2011, DejaVuX, CatsCradle, Wordbee, Transifex **nivel avanzado**

**Específicos de la terminología:** Terminus, Multiterm, Wordsmith **nivel avanzado**

**Audiovisuales:** Subtitle workshop, BlackBox, SubtitleEdit, Cyberlink PowerDirector **nivel avanzado**

**Específicos de localización:** APK Tools, Okapi Tools (Rainbow, Tikal, Olifant, etc.)

**IDIOMAS DE TRABAJO**

Traducciones directas e inversas de Español/Alemán/Inglés.

Traducciones directas de Danés, Coreano, Italiano y Sueco.

**EXPERIANCIA LABORAL**

06/2014 – 07/2014 Correctora para *Cursos internacionales de la Universidad de Salamanca* como centro corrector en España de los exámenes YLE de Cambridge.

05/2015 – 07/2015 Correctora y Keyer para *Cursos internacionales de la Universidad de Salamanca* como centro corrector en España de los exámenes YLE de Cambridge.

05/2016 – 07/2016 Gestora responsable de la tarea de keying para *Cursos internacionales de la Universidad de Salamanca* como centro corrector en España de los exámenes YLE de Cambridge.

01/2016 – Actualidad Traductora y localizadora freelance de apps móviles y programas informáticos para *OneSky Translation*.

Traducciones particulares especializadas jurídicas y científicas (médicas), traducción audiovisual a particulares de películas, series y videojuegos, traducción de artículos de revistas, ensayos divulgativos y ensayos especializados de psicología, colaboración voluntaria en la traducción de juegos de mesa y fansubs. Colaboración voluntaria en la traducción y creación de los subtítulos alemanes de un vídeo promocional para una ONG.